

ABILITY ENHANCEMENT COURSE (A) - ASSAMESE

(For students who have studied the language upto class VIII and above)

AEC (A)-I: Translation and Interpretation in Assamese

Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Translation and Interpretation in Assamese	02	2	0	0	(for students who have studied the language up to Class VIII & above)	NIL

Learning Objectives : The course aims to prepare bilingual and multilingual students proficient in translation and interpretation, have sufficient knowledge of at least two languages, the source and the target language, and apply them adequately for all practical purposes. Besides, it also aims to build cross-cultural communications and enables the students to use different skills effectively to prepare themselves to take jobs in translation and interpretation.

Learning outcomes : Students will be able to build various professional, technical, and linguistic skills to take the job of translation and interpretation. Their knowledge in various fields in both the source and the target languages will help them translate in multiple areas and take interpretation jobs for the different target groups; the translator works with the written material/texts; the interpreter will mediate between languages orally.

Allotted classes: 30 hours

Credits: 02

Marks: 50

SYLLABUS :

Unit -I

Translation and Interpretation: Introduction

- Basic requirements: Knowledge of SL and TL, grammar, vocabulary, usages, and sentence structures

- Types: Literary, administrative, legal, technical, and others
- Target groups: Translation - Readers from different fields
Interpretation – Person/group from different profession

Unit -II

- Methods of Translation and Interpretation
- Review of sample translations

Unit -III

- Practical Translation: Assamese to other languages and vice versa
- Interpretation practice: Assamese to other languages and vice versa

Essential/recommended readings:

Bezborah, Nirajana Mahanta. *Anubad: Tattva aru Prayog*, Dibrugarh: Banalata, 2009.
 Kotoky, Prafulla. *Tulanamulak Sahitya aru Anubad Bicar*, Guwahati: Jyoti Prakasan, 1989.
 Sarma, Madan. *Anuvad Adhyayan: Tatva aru Prayog*. Guwahati: Bandhav Prakasan, 2019.

Examination scheme and mode: Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time.